

DOCUMENT RESUME

ED 100 132

FL 005 135

AUTHOR Dube, Normand  
TITLE Mon pays: ma foret (My Land: My Forest).  
SPONS AGENCY Bureau of Elementary and Secondary Education  
(DHEW/OE), Washington, D.C. Div. of Bilingual  
Education.  
PUB DATE [73]  
NOTE 28p.; In French  
EDRS PRICE MF-\$0.75 HC-\$1.85 PLUS POSTAGE  
DESCRIPTORS Biculturalism; \*Bilingual Education; Bilingualism;  
\*Elementary Education; \*French; Instructional  
Materials; Language Instruction; Music Education;  
Poetry; \*Reading Instruction; \*Reading Materials;  
Textbooks; Vocabulary  
IDENTIFIERS Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA  
Title VII

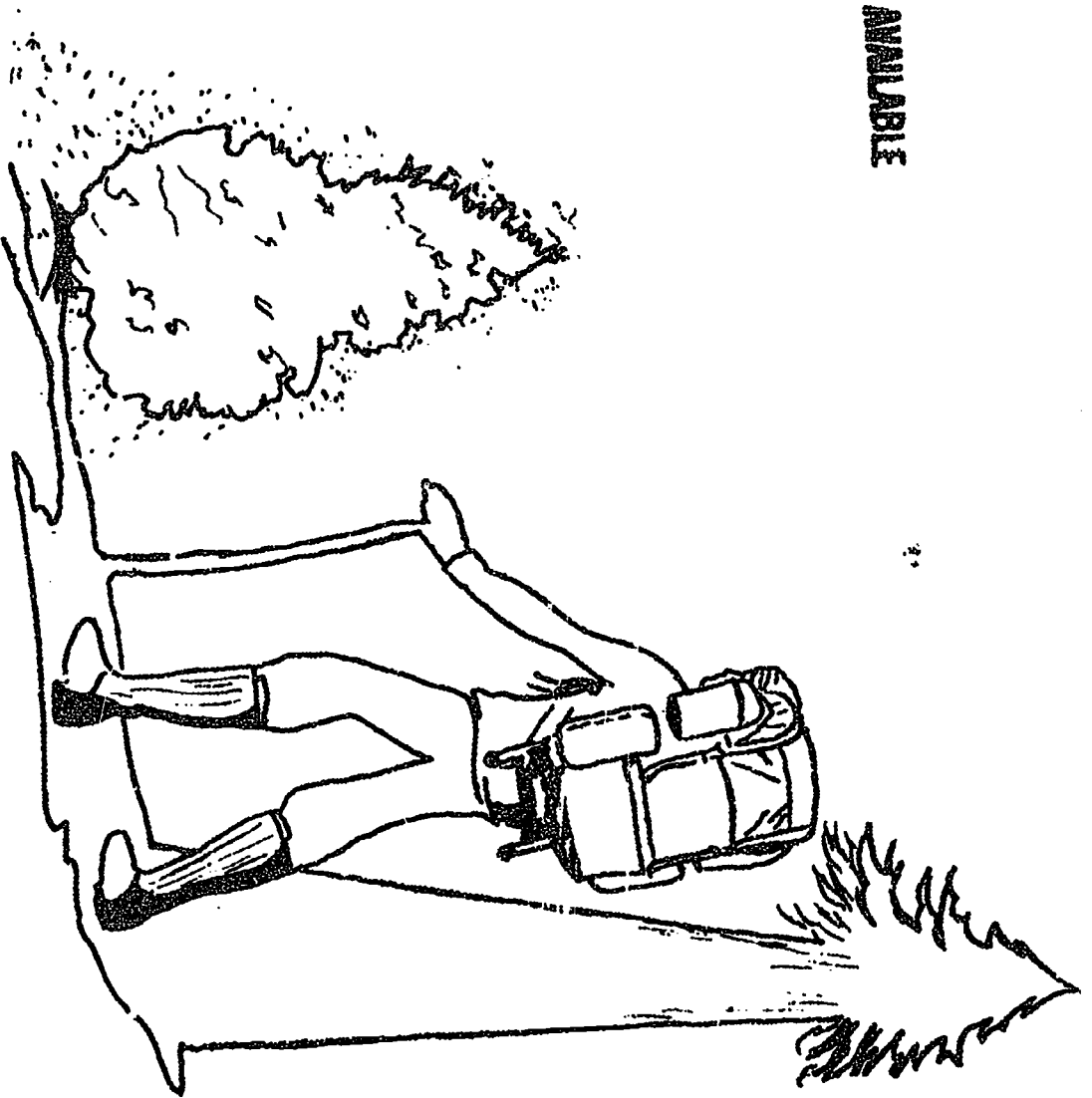
ABSTRACT

This basic French reader was designed for use in a bilingual program. It contains several reading selections about life in the forest, illustrated vocabulary lists, and a short poem. The text concludes with four phonetic drills. (PMP)

FL 005 135

# MON PAYS: MA FORÊT

BEST COPY AVAILABLE



Project  
 Bilingual  
 Research  
 American  
 Valley  
 Education  
 Sponsored Through E.S.E.A., Title VII, 1973  
 Omer Picard, Director

Chez-nous? La forêt

Auteur . . . . . Normand Dubé

Collaborateur . . . . . Aline Bouchard

. . . . . Jr. Elena Dionne

. . . . . Helen Melvin

. . . . . Sr. Bertha Michaud

. . . . . Lorraine Ouellette

. . . . . Claudette Violette

Dactylographes . . . . . Huguette Côté

. . . . . Janine Deschenes

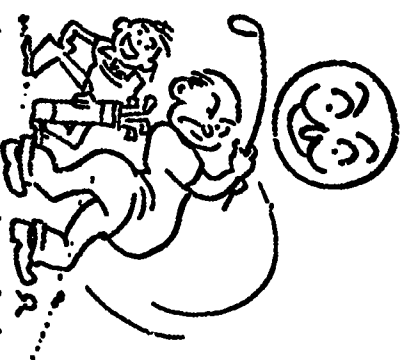
The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

# VOCABULAIRE

BEST COPY AVAILABLE



1. la perdrix



2. le soleil



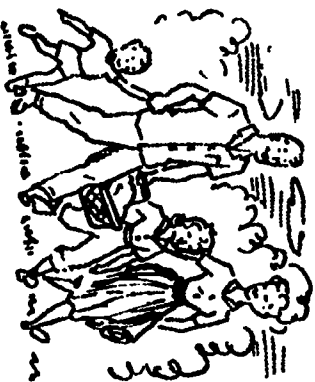
3. l'érable



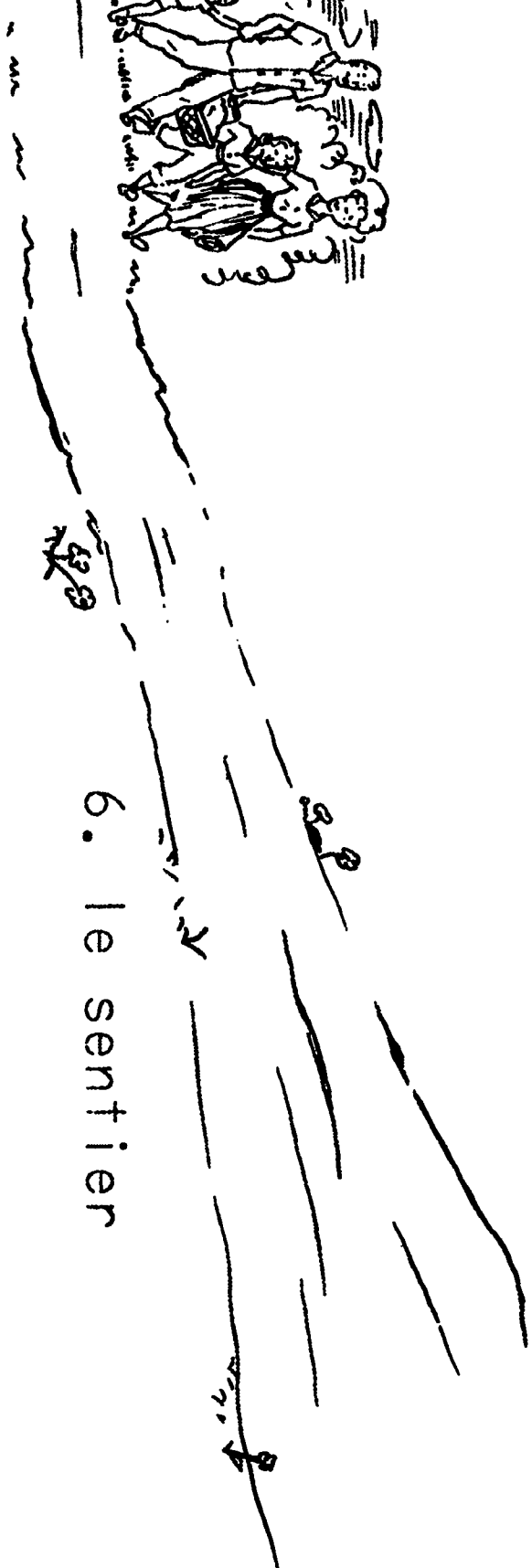
4. le sapin



5. le bouleau



6. le sentier



7. faire une promenade

Lisons  
BEST COPY AVAILABLE

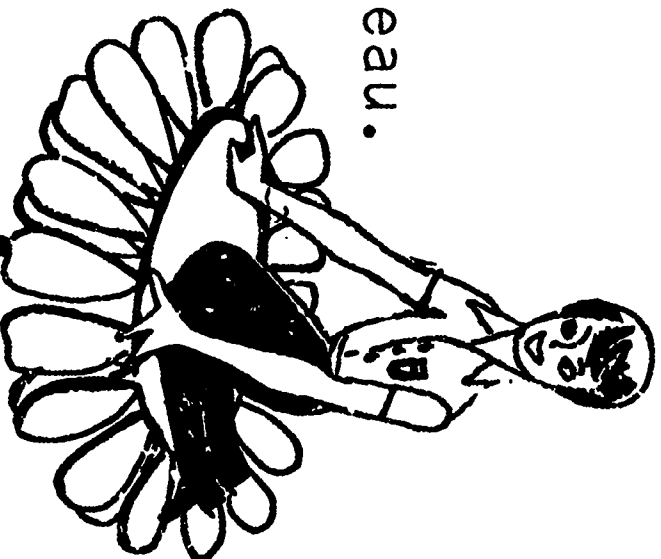
Claude fait une promenade.

Il marche dans le sentier.

Il entend le chant d'un oiseau.

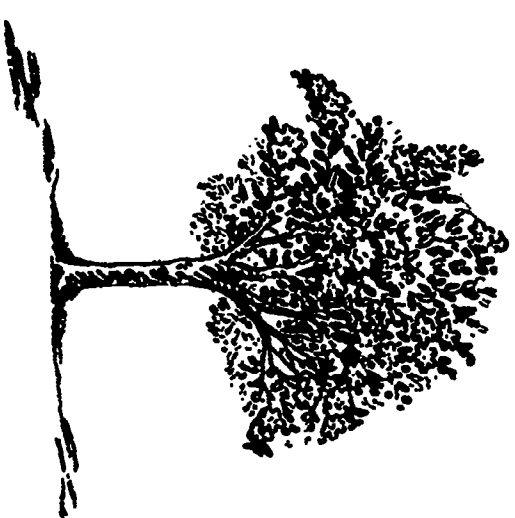


Il regarde les fleurs.



Il crie à la perdrix: "Je veux voler!"

Il dit au soleil: "Je ne suis pas seul."



des arbres

- 1- un bouleau
- 2- un sapin
- 3- un érable
- 4- un pin
- 5- un chêne

les parties

- 1- le tronc
- 2- l'écorce
- 3- la branche
- 4- la feuille
- 5- l'aiguille

REPONDEZ

BEST COPY AVAILABLE

Que fait Claude?

Il fait une promenade.

Que fait Claude  
dans le sentier?



Il marche dans le sentier.

Qu'est-ce qu'il entend?

Il entend le chant d'un oiseau

Qu'est-ce qu'il regarde?

Il regarde les fleurs.

Que crie Claude?

"Je veux voler!"

Que dit Claude?

"Je ne suis pas seul."



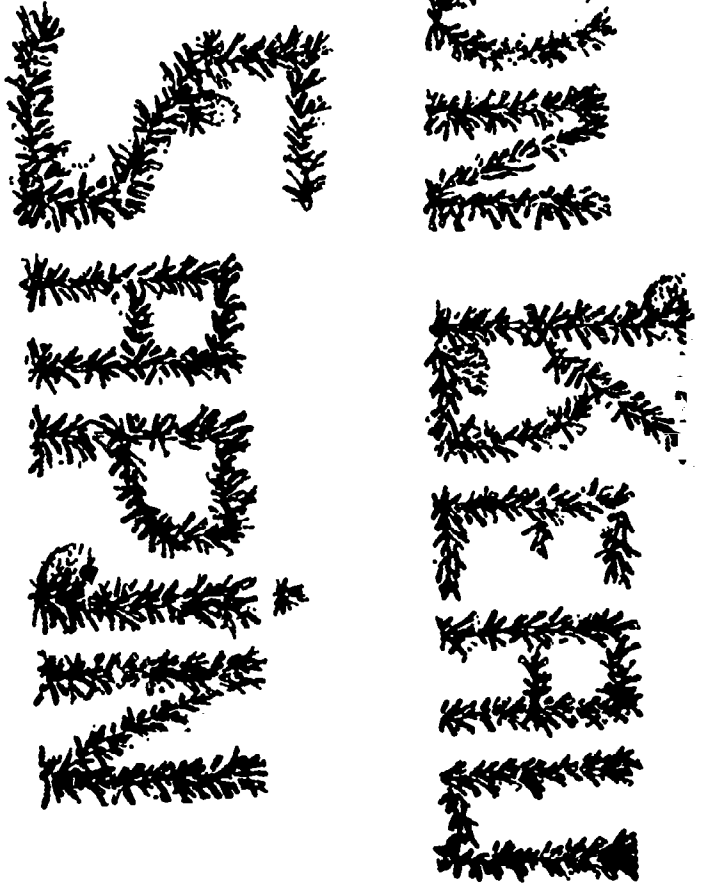
C'est un bouleau?



C'est un sapin?



C'est un érable?



Moderato

*mf* Non beau sa-pin, roi des fo-rêts, Que j'a-me ta ver - ge - re! Guard

par l'hi-ver bois et gué-rêts Sont dé-nouil-lés de :ours at-traitis, Mor

beau sa-pin, roi des fo-rêts, Tu gar - des ta pa - ce - re.

Toi que Noël planta chez nous  
Au saint anniversaire,  
Joli sapin, comme ils sont aux  
Et tes pignons et tes joujoux,  
Toi que Noël planta chez nous  
Par les mains de ma mère.

Non beau sapin, tes verts sommets  
Et leur fidèle ombrage,  
De la foi qui ne ment jamais,  
De la constance et de la paix,  
Mon beau sapin, tes verts sommets  
M'offrent la douce image.



Claude demeure dans la forêt. Le matin, il fait une promenade. Il marche dans un sentier dans la forêt.

Il entend le chant d'un oiseau. Est-ce une perdrix? Il ne sait pas. Mais il écoute. Il entend l'oiseau et les arbres.

Il regarde les fleurs. Elles sont petites. Claude dit à une fleur: "Je suis petit comme toi."

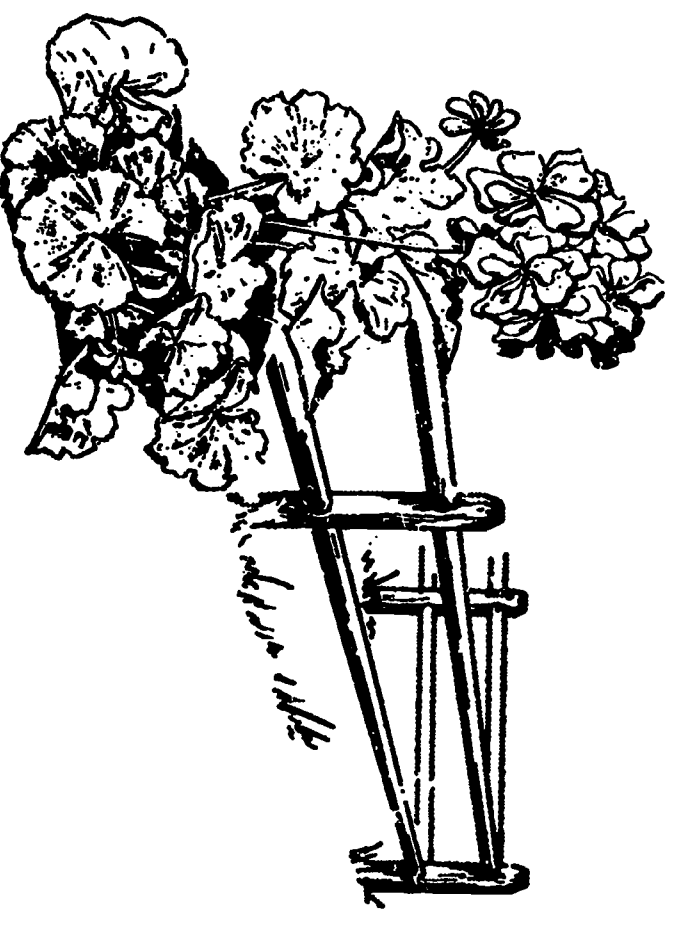
Soudain, il entend un bruit. C'est un oiseau? Oui, c'est une perdrix. Elle vole près du bouleau blanc. Claude entend la perdrix et les feuilles dans le bouleau.

L'oiseau vole très loin.

Il vole vers les érables et les sapins. Claude crie à la perdrix: "Je veux voler avec toi." Mais la perdrix n'entend pas.

Claude marche dans le sentier. Il regarde le soleil. Il sourit. Puis, il retourne à sa maison.

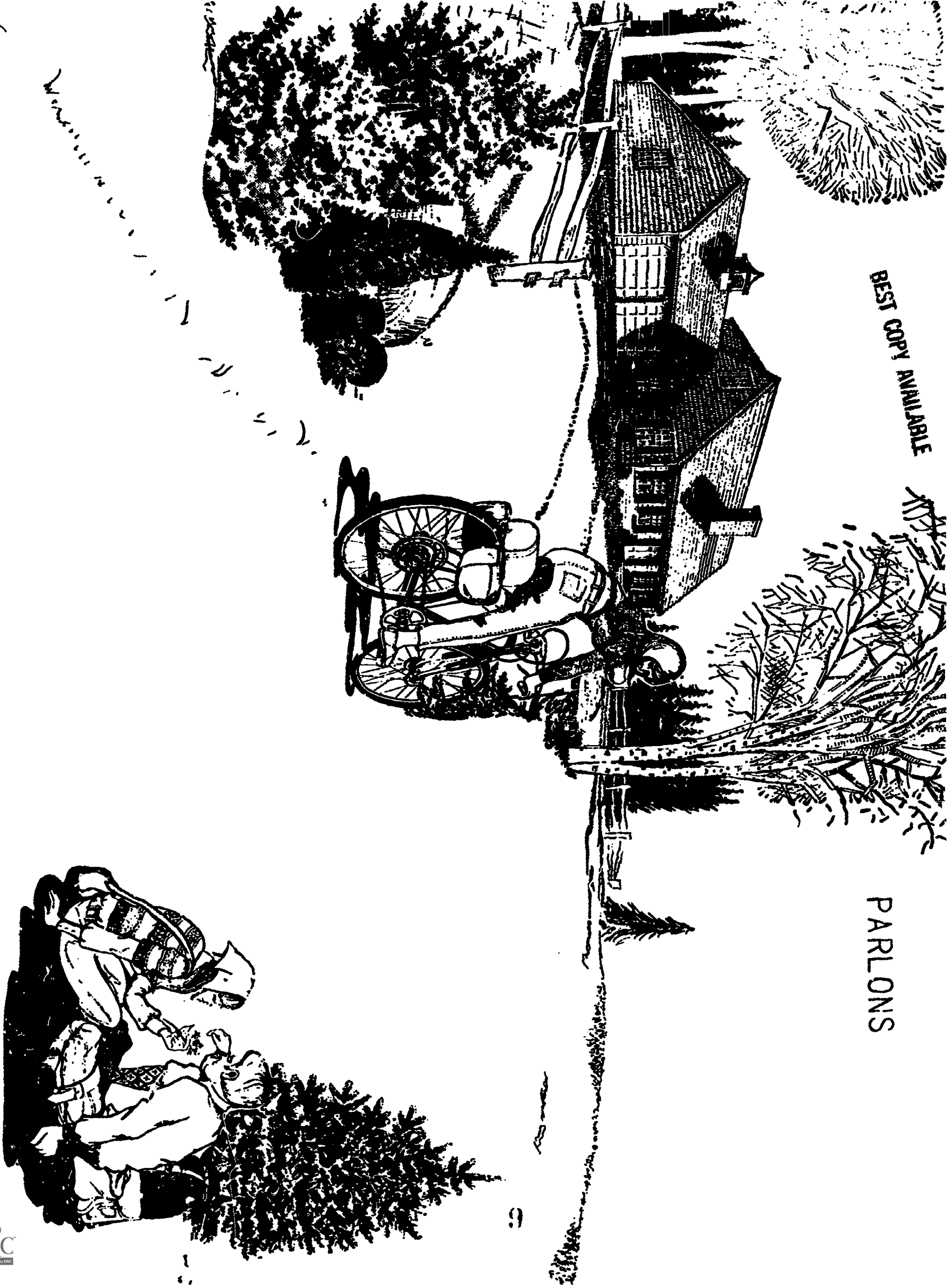
Claude regarde le soleil et il dit: "Je ne suis pas seul. J'ai des amis: les arbres, les fleurs et les oiseaux."





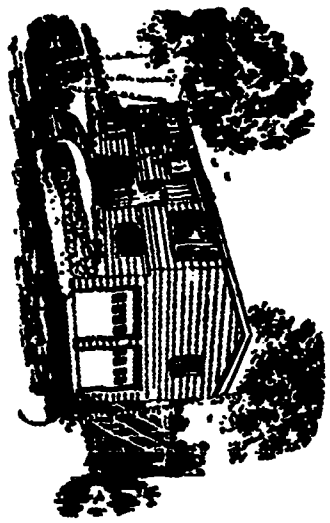
BEST COPY AVAILABLE

PARLONS



REPONDEZ

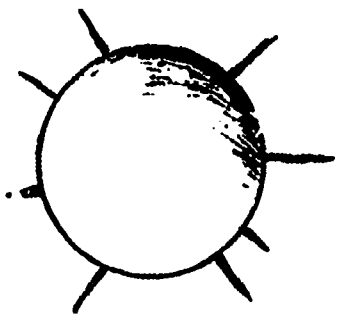
BEST COPY AVAILABLE



1. Claude marche dans la forêt ou dans la maison?



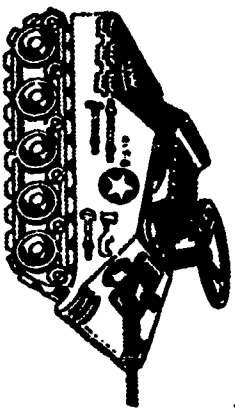
2. Claude entend le bruit d'un oiseau ou d'une fleur?



3. Claude crie au soleil ou à la perdrix?



4. Claude regarde le sapin ou le bouleau?



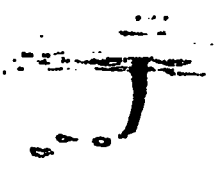
5. Claude fait une promenade ou des jouets?



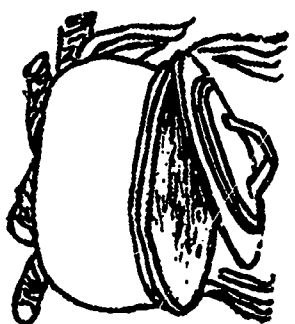
6. Claude écoute un oiseau ou les feuilles?



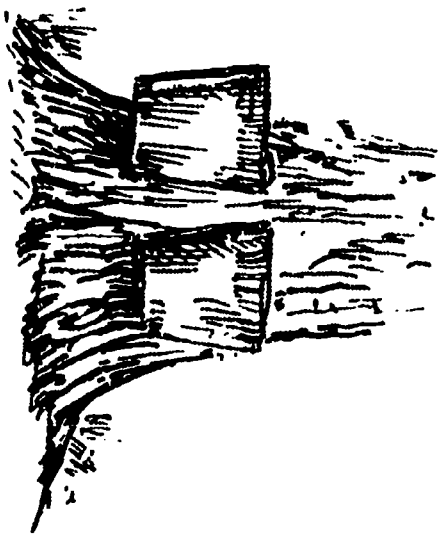
7. Est-ce un érable ou une fleur?



1. la cannelle



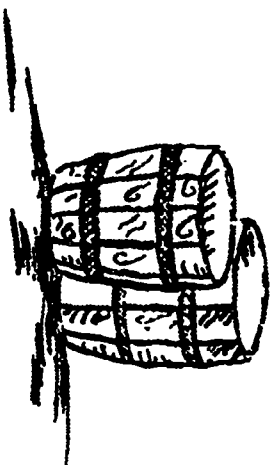
3. la cuvette



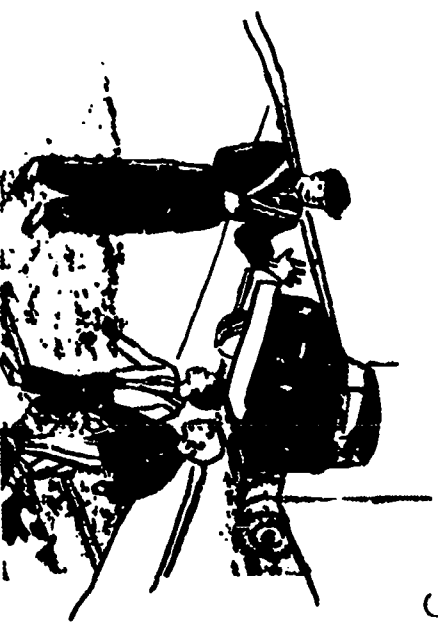
2. la caucièere



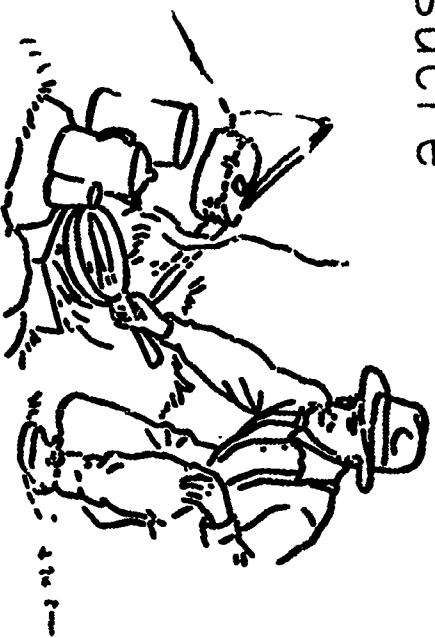
5. la cabine à sucre



4. le tonneau



Il arrête le camion.

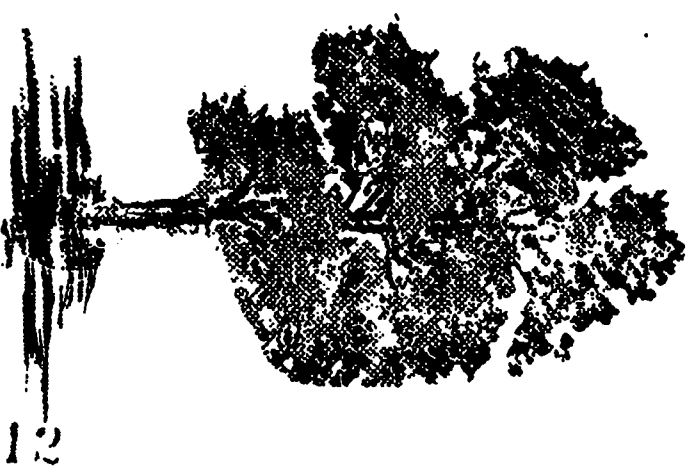


Il allume le feu.

# Lisons

BEST COPY AVAILABLE

1. Il se prépare pour aller dans le bois.
2. Il arrête le camion près de la cabane.
3. La croicière est près du tonneau.
4. Elle met la croicière sur la cannelle.
5. Claude allume le feu sous la cuvette.
6. Claude vide le tonneau dans la cuvette.
7. L'eau d'érable va tourner en tremette.



l'érable

1. l'eau
2. la tremette
3. le sirop
4. la tire
5. le sucre

LA CABANE A SUCRE  
BEST COPY AVAILABLE

C'est la fin du mois  
d'avril. C'est la saison  
du sucre d'érable.

Claude et Sharon  
reviennent de l'école.  
Leur père, Monsieur Cyr,  
se prépare pour aller  
dans le bois.

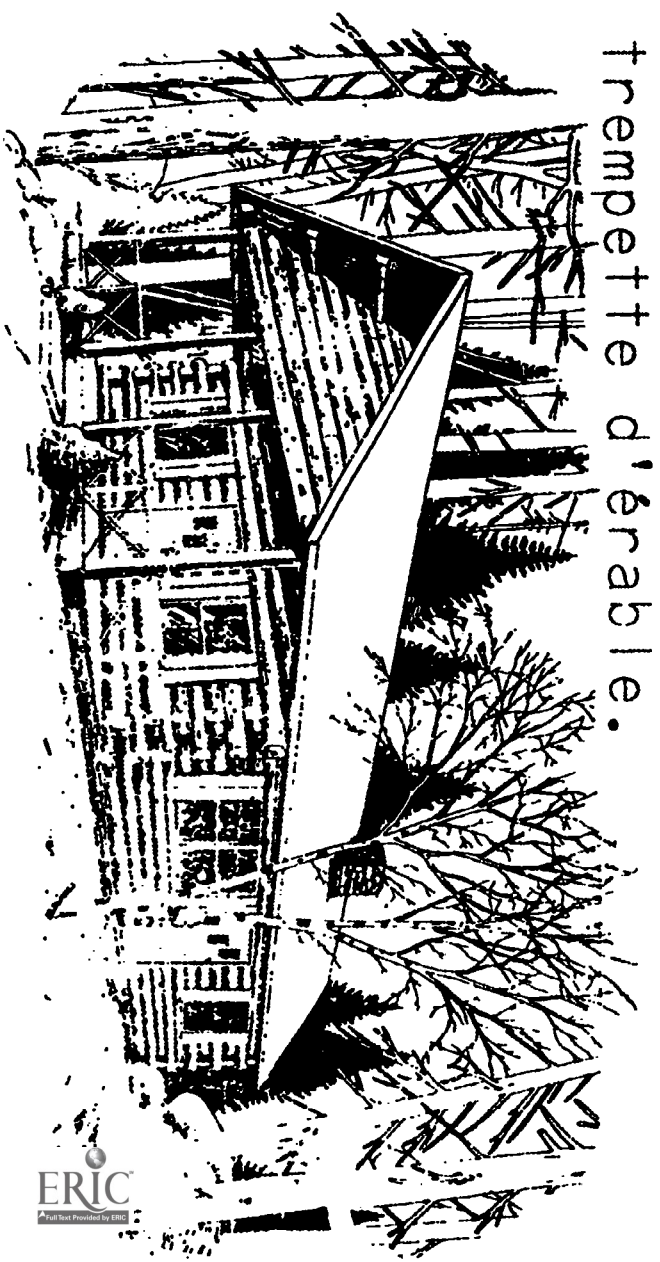
Papa, on peut y aller  
aussi? dit Sharon.

Vite, répond le père.  
Il va faire noir bientôt!

Monsieur Cyr conduit  
le camion dans le sentier.  
Le sentier est recouvert  
de neige. Il arrête le  
camion près de la cabane  
à sucre.

Tout de suite, Sharon  
va d'érable en érable.  
Elle regarde dans une

chaudière puis dans l'autre.  
Si la chaudière est remplie,  
elle la porte jusqu'au tonneau.  
Le tonneau est sur un traîneau  
dans le sentier. Elle vide la  
chaudière dans le tonneau. Puis,  
elle la remet sur la cannelle.  
Monsieur Cyr et Claude  
allument le feu sous la cuvette.  
Quand le tonneau est rempli,  
Monsieur Cyr le vide dans la  
cuvette. L'eau d'érable va  
tourner en trempette en bonne  
trempette d'érable.





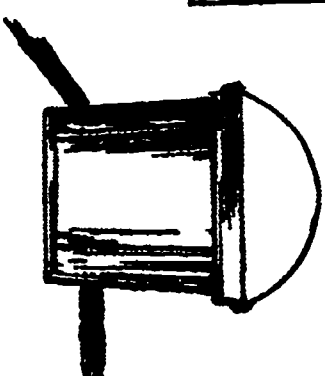
REPONDEZ

BEST COPY AVAILABLE

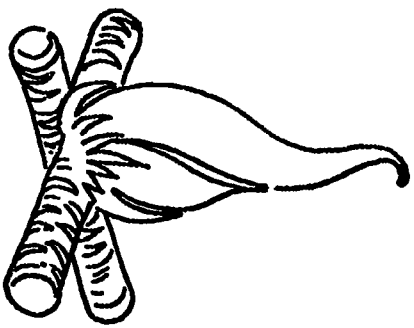


1. Monsieur Cyr se prépare pour aller dans le bois ou à l'école?

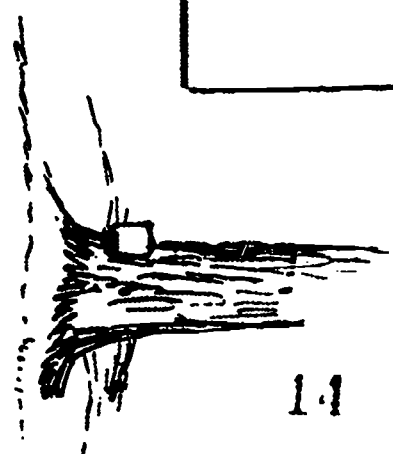
Sharon porte le camion ou la chaudière?



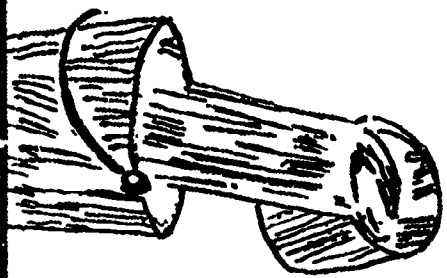
2. Claude allume le feu ou la cuvette?



3. La chaudière est sur le tonneau ou sur la cannelle?



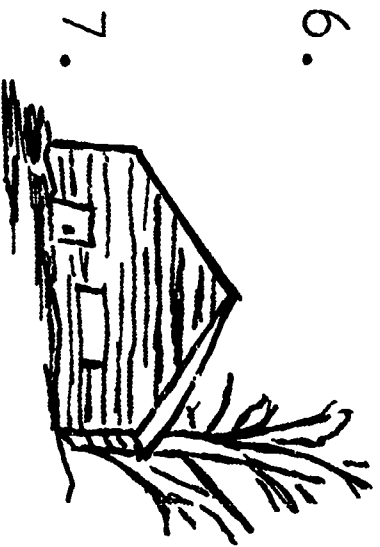
4. L'eau d'érable tourne en neige ou en trempette?



5. Le père arrête le camion ou Claude?



6. C'est une cabane à sucre ou une école?



## LES ÉRABLES

BEST COPY AVAILABLE

J'aime les éracles  
Et la sève  
Dans la cuvette

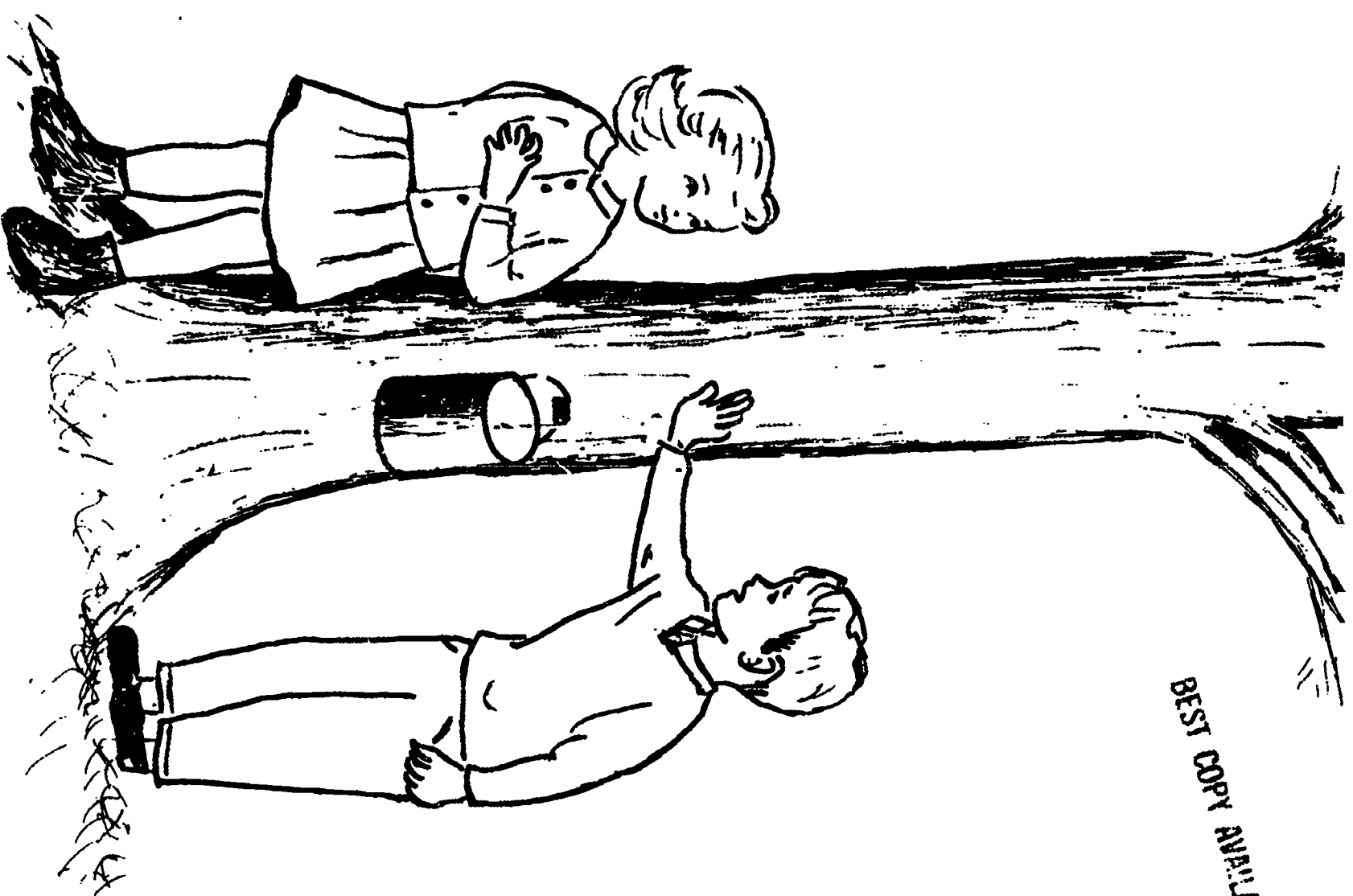
J'aime les éracles  
Et le goût  
De la trempe<sup>t</sup>e

J'aime les éracles  
Et la tire  
Sur ma palette

J'aime les éracles  
Et le sucre  
Sur mes galettes

J'aime les éracles,  
Le sirop,  
Et Henriette!

Normand C. Dubé



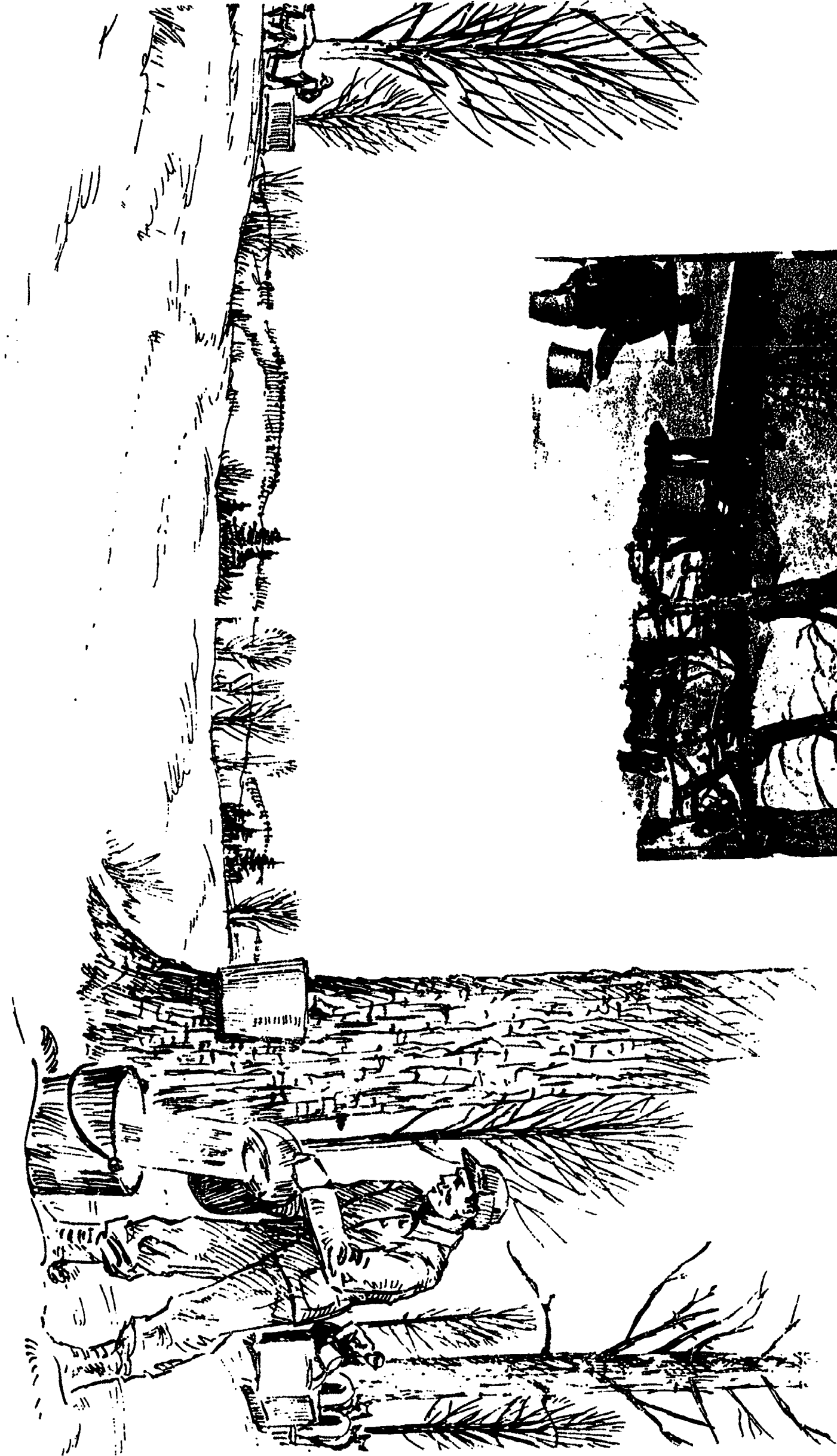


BEST COPY AVAILABLE



PARLONS

11



## La tire d'érable

- Samedi matin, Claude et son père vont à la cabane à sucre. Ils allument le feu sous la cuvette. L'eau d'érable va bouillir. Elle va tourner en sirop. Et le sirop va tourner en tire.

Vers midi, Sharon et Madame Cyr arrivent. Elles ont des sandwiches. Claude et son père ont faim.

Vers deux heures, Sharon va taper de la neige. Madame Cyr demande à son mari si la tire est prête.

Presque, répond le père. J'ai les palettes, dit Claude. Hummm, ça sent bon! Sharon voit une auto.

C'est Janice avec les

Clark, crie-t-elle. Ensuite arrive Roland Martin, l'ami de Claude. Il est avec son grand frère, Louis.

Madame Cyr a invité les Clark, les Martin et les Picard à manger de la tire.

Monsieur Cyr verse la tire sur la neige. Tout le monde a une palette. Claude prend de la tire. Il regarde sa palette. Puis, il lèche la tire jusqu'au bois.

La tire est bonne, dit Louis.

Et collante, ajoute Sharon. Tout le monde mange de la tire. Les hommes racontent des histoires. Les femmes rient. Les jeunes sont contents.

# LA CABANE A ENTREE



2

Toute la famille est complète,  
 Chacun veut en avoir sa part  
 Voici Hermas et Guillaume  
 Et voici le gros Adélaïde!  
 "Bonjour! tante Julie,  
 Comment vont les enfants?  
 -"Très bien, chère Amélie,  
 Nous sommes tous contents!  
 Pour les sucres, quel joli temps!"

18

Allegro

La terre, sous la neige blanche, A dormi pendant de longs mois,  
 Et sève morte dans les branches, s'fris-sor réveille le bois! Car's  
 les é-ra-cil-â-res, Sont arrivés tous nos gars, La joyeuse clairière Re-  
 tentit de leurs chants! Voici qu'ar-rive le prin-temps!  
 Refrain:--  
 En sa-ra-va-re di-sons à la sa-ba-ra, Oh! é-nci Or est ja-ra-rais se  
 trop, Pour goû-ter au si-roc, Pour goû-ter au si-roc si-é-ra-die!

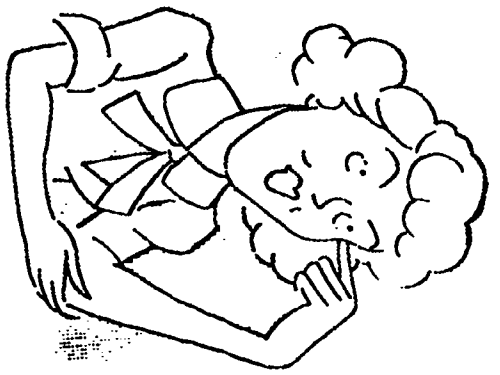
3

L'oncle Damase et l'oncle Pierre  
 Crient très fort, font les empressés:  
 -"Mettez du bois sous la chaudière!"  
 Voyez! l'eau ne bout pas assez!"--  
 Pour lécher la palette  
 Jeanne accourt sans retard,  
 Pendant que font trempette  
 Baptiste et Léonard.  
 "N'y a qu'Oscar qui reste à l'écart!"

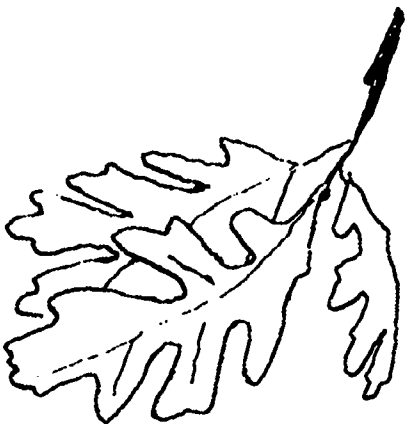
Sur quel arbre est cette feuille?



le cèdre



le chêne



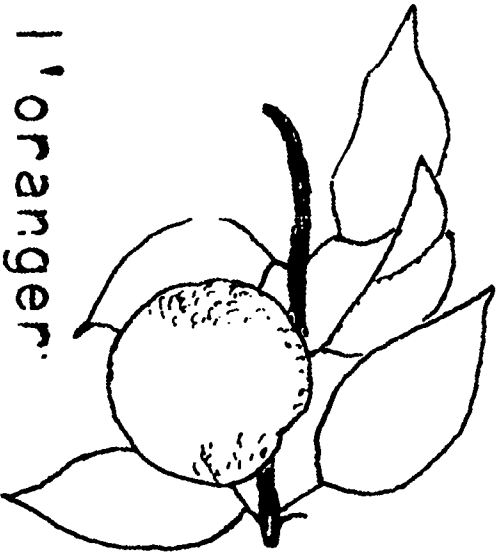
l'orme



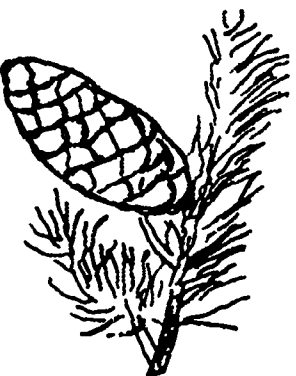
l'érable



le bouleau



l'oranger

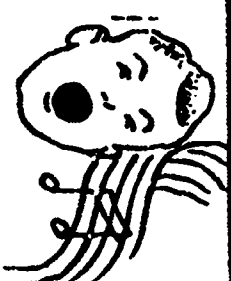


le sapin

1. Il aime siffler;



2. Il aime chanter.



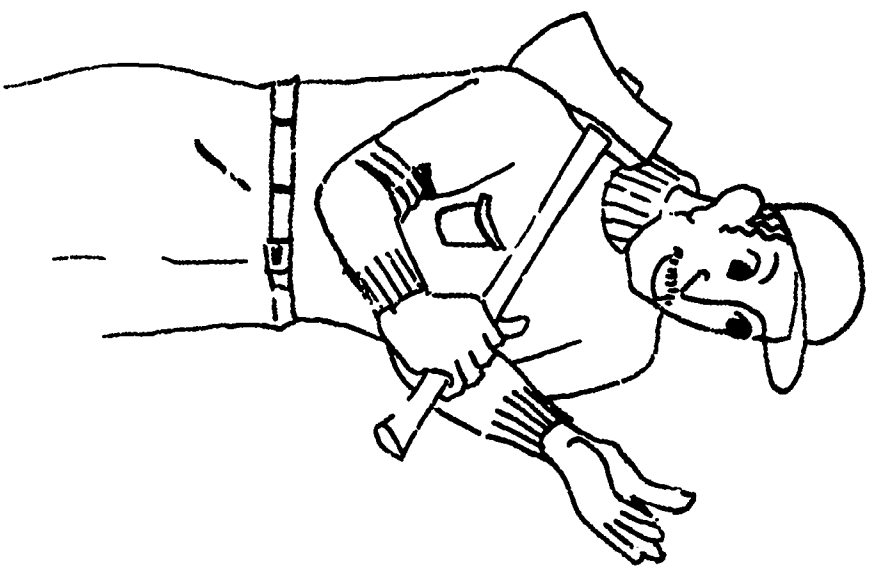
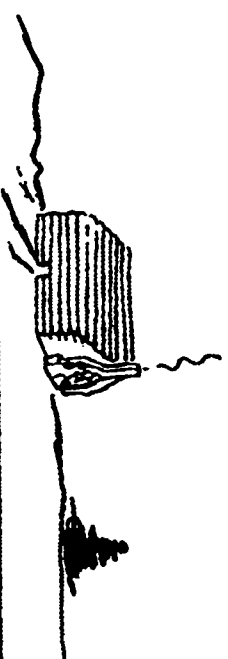
3. Il aime raconter des histoires.



4. Il regarde le pin tomber.



5. Il demeure dans un camp.



le bûcheron





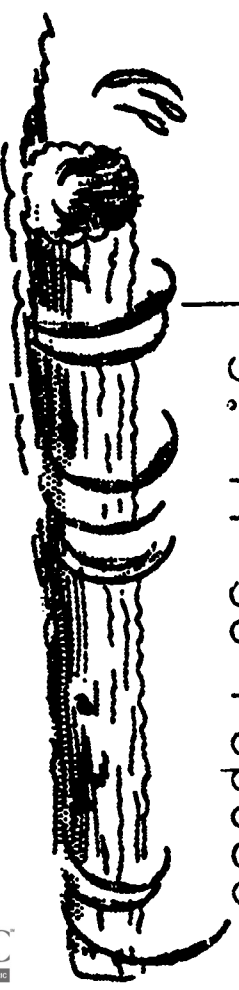
1. Paul et Louis travaillent dans un charrier. Que font-ils?
2. Paul aime chanter. Que fait-il?
3. Paul et Louis abattent les grands pins. Que font-ils?
4. Louis aime siffler. Que fait-il?
5. Les bûcherons regardent le pin tomber. Que font-ils?
6. Ils demeurent dans un camp. Où demeurent-ils?
7. Ils aiment se raconter des histoires. Que font-ils?



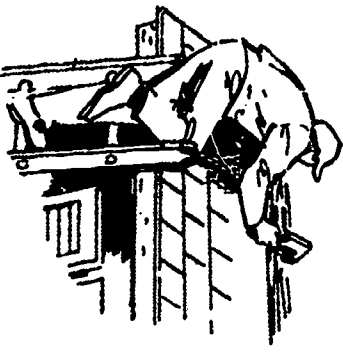
21

le bûcheron

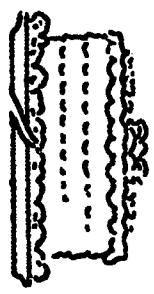
1. il travaille
2. il abat des arbres
3. il scie des arbres
4. il s'amuse
5. il se repose



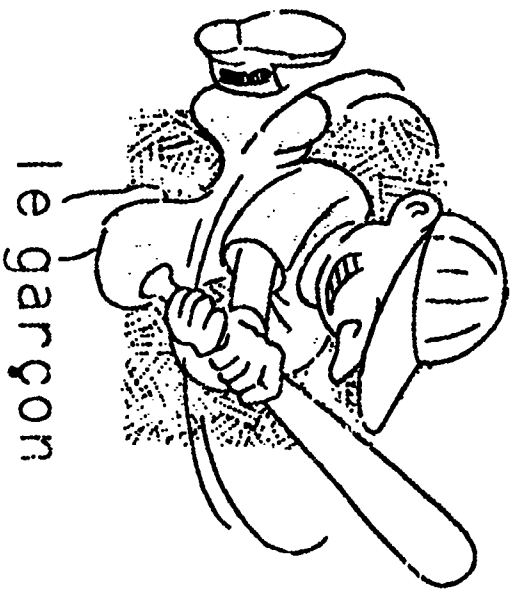
Est-ce en bois?



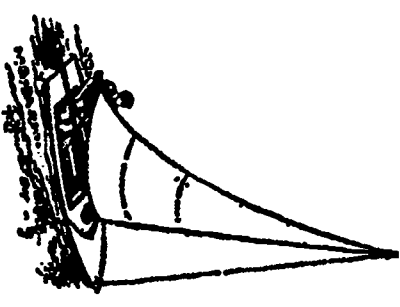
la maison



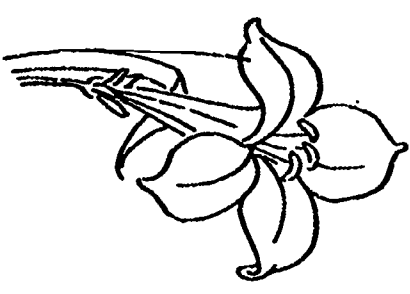
le gâteau



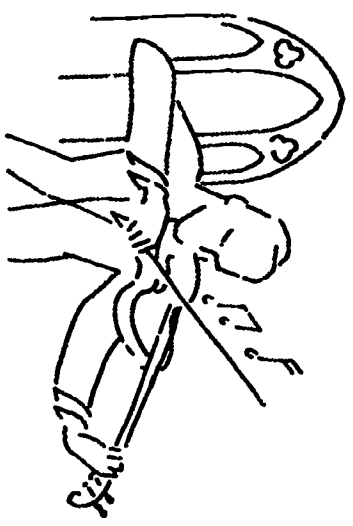
le garçon



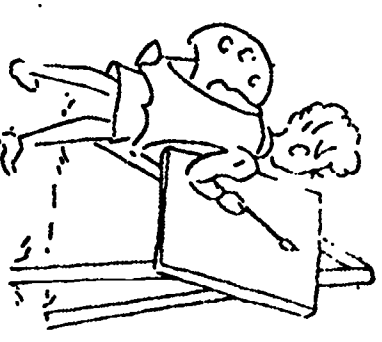
le bateau



la fleur



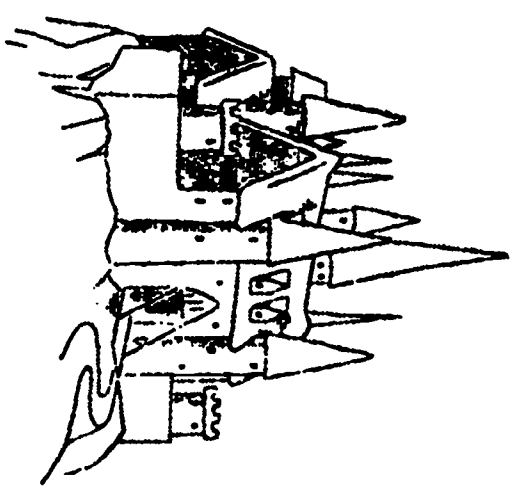
le violon



le pinceau



le hibou



le château



Paul et Louis sont dans un chantier. Ils travaillent pour Monsieur LaCroix.

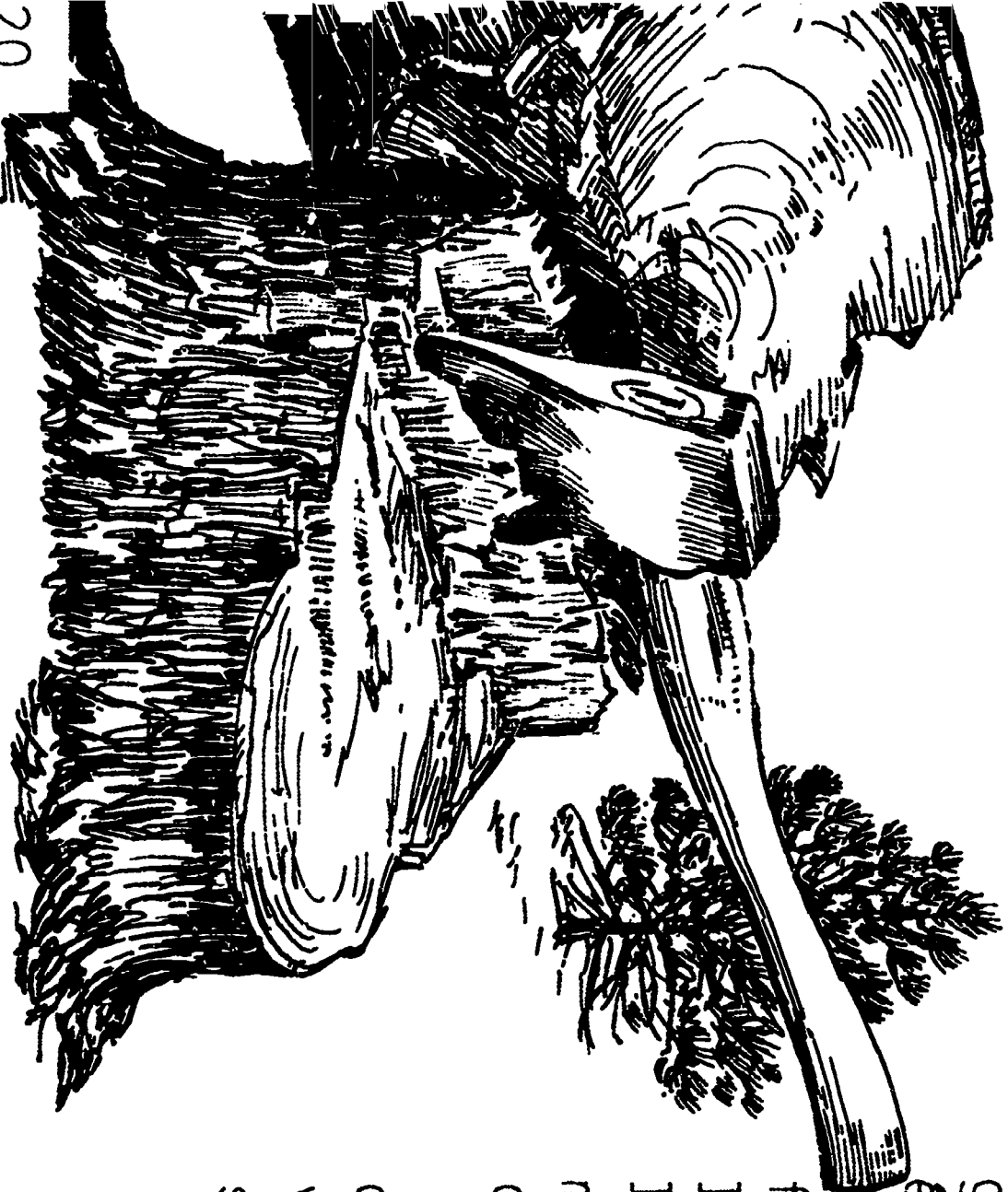
Il y a des érables et des pins dans le chantier. Ils abattent les pins et les érables.

Louis aime chanter quand il scie des arbres. Paul aime siffler.

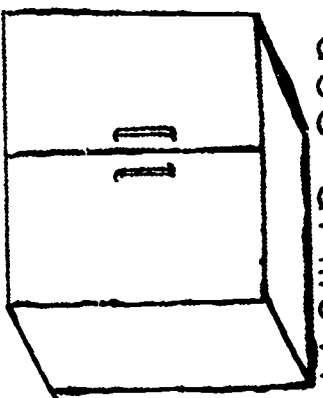
Ce matin, Paul scie un grand pin. L'arbre va tomber. Paul crie: "Prenez garde!" Alors, les bûcherons regardent le grand pin tomber. Ils veulent éviter un accident.

Durant la semaine, les deux frères demeurent au chantier. Ils demeurent dans un camp. Il y a une grande salle à manger. Il y a aussi des chambres à coucher.

Les bûcherons aiment raconter des histoires. Le weekend, ils vont à la maison. Là, ils s'amusent et ils se reposent.



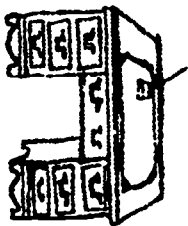
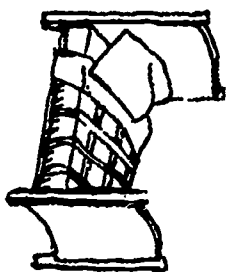
1. des armoires



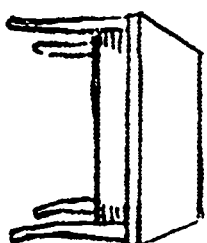
2. un cadre



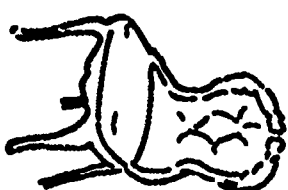
3. des meubles



4. une table



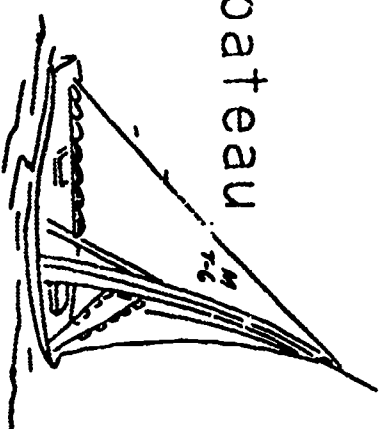
5. une chaise



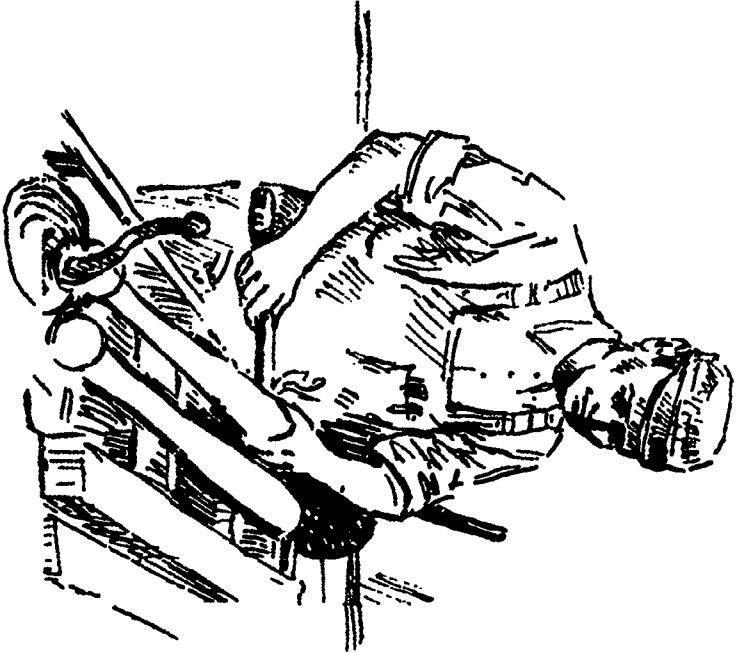
6. des jouets



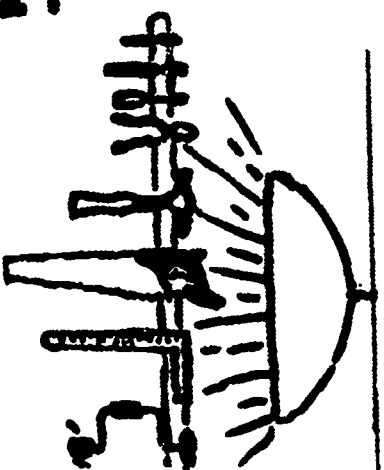
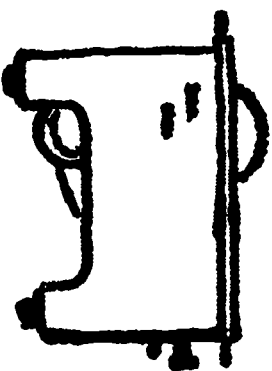
7. un bateau



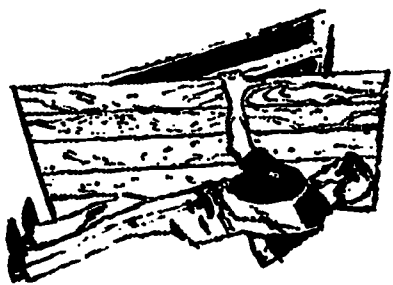
le charpentier



la boutique



1. Il batit des maisons.  
Qu'est-ce qu'il batit?

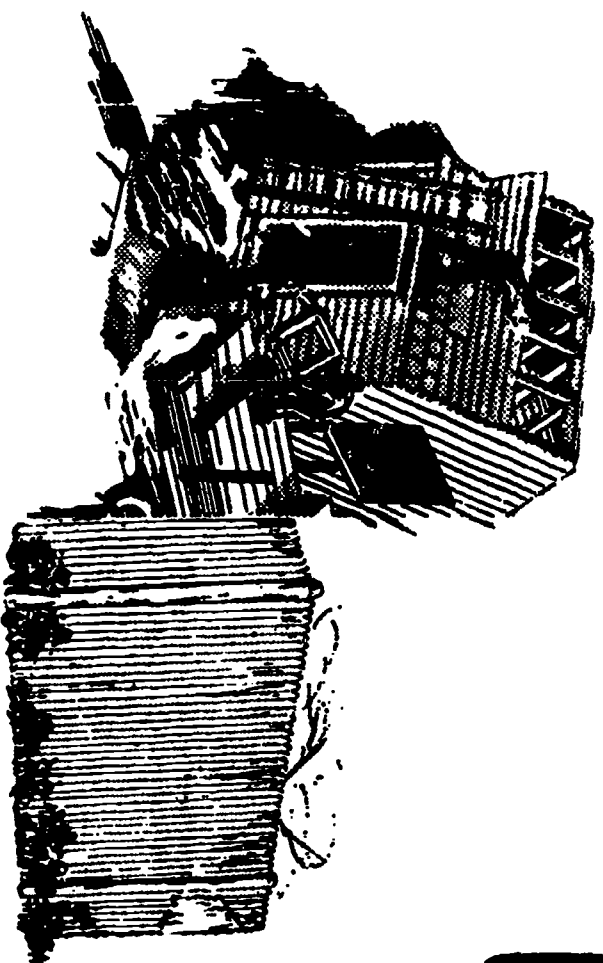


2. Il construit des armoires.  
Qu'est-ce qu'il construit?

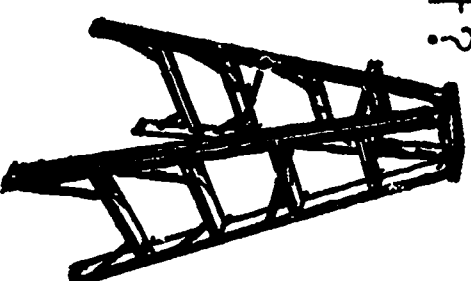
3. Il fabrique des meubles:  
tables, bureaux, chaises  
et cadres.  
Qu'est-ce qu'il fabrique?

4. Il fait des jouets: maisons,  
voitures, petites chaises  
et bateaux.  
Qu'est-ce qu'il fait?

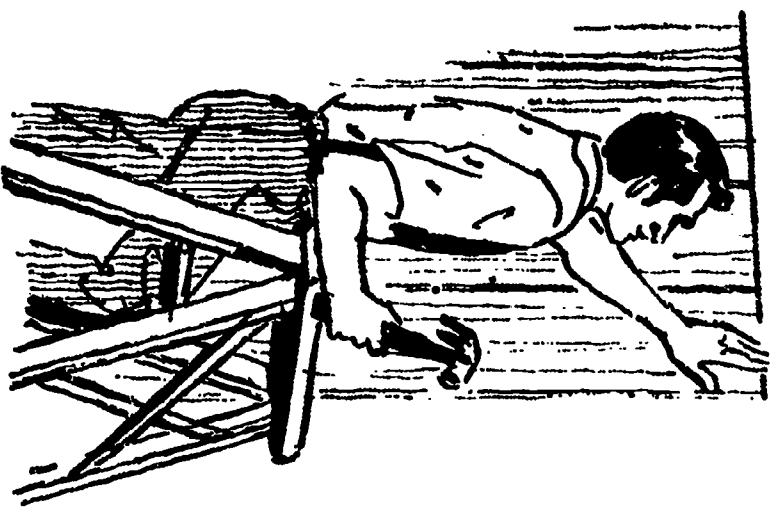
52



5. Il est charpentier.  
Qu'est-ce qu'il est?



6. Il a une boutique?  
Qu'est-ce qu'il a?



Monsieur Martin, le père de Paul et de Louis, est charpentier.

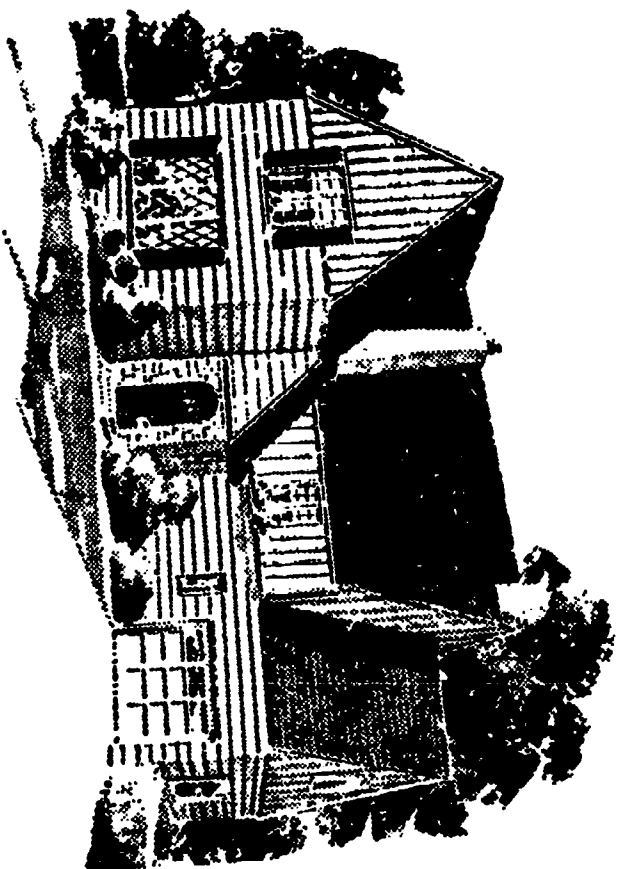
L'été, il travaille souvent dehors. Il aime bâtir des maisons. Mais l'hiver, il travaille dans les maisons. Il construit des armoires.

Monsieur Martin est très bon charpentier. Il a une boutique dans son garage. Là, il fabrique des meubles pour sa maison: bureaux, tables, chaises et cadres.

Pour Noël, il fabrique des jouets pour ses petits-enfants. Il leur donne des voitures, des chaises, des maisons et des bateaux.

L'automne passé, le père et ses deux fils ont recouvert la maison avec du bardeau. Ils ont construit une clôture aussi.

Un jour, Paul et Louis veulent être charpentiers. Louis veut bâtir des maisons. Paul veut construire des armoires.



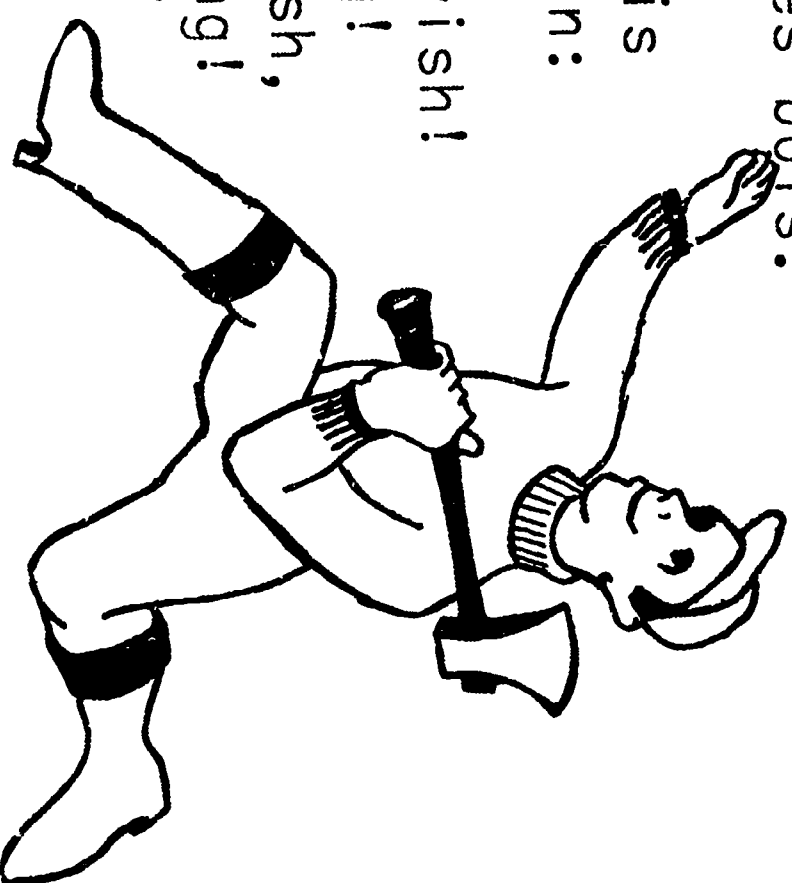
Petit Jean

Petit Jean est bûcheron.  
Il vit dans les grands bois.  
Il chante une chanson  
Qui rappelle les pics-bois.

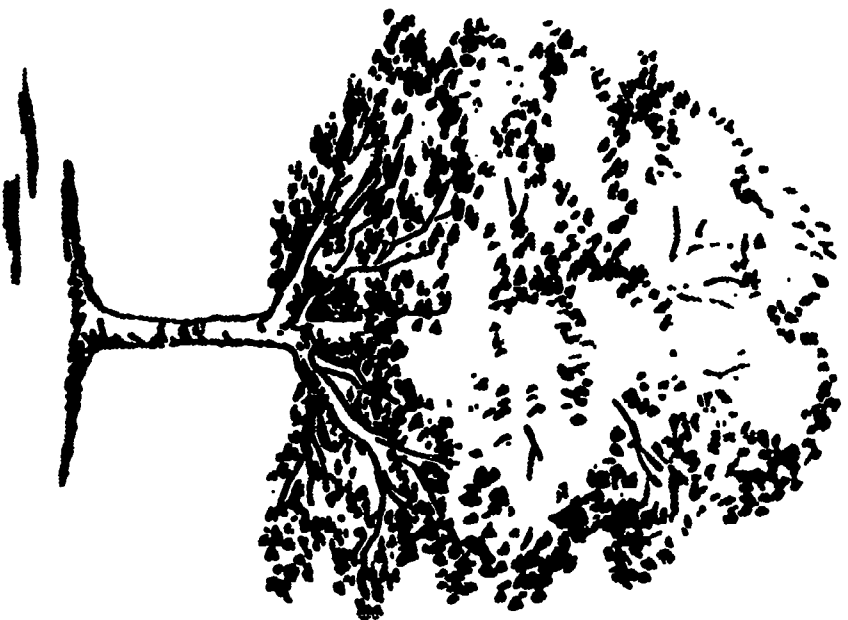
Ecoute sa hache:  
"Swish, swish, swish!"  
Ecoute sa scie:  
"Zing, zing, zing!"

Petit Jean est dans les bois.  
Il s'est bâti maison.  
Là vivent les pics-bois  
Et l'écho d'une chanson:

"Swish, swish, swish!  
Zing, zing, zing!  
Swish, zing, swish,  
Zing, swish, zing!  
Petit Jean!"



Normand C. Dubé



Chez-nous: ma forêt

Card No.

Phonétique

Lecture

g	1. Les légumes sont bons.	1. Il regarde la fleur.
	2. C'est un grand bouleau.	2. Elle a de l'argent.
	3. Jean regarde la perdrix.	3. C'est un grand sapin.
	4. Le garçon dit au soleil:...	4. Le garçon marche.
s	5. Marie est sur le tonneau.	5. Il marche dans le sentier.
	6. Le sapin est beau.	6. Elle voit le soleil.
	7. Le soleil est chaud.	7. Le sapin est vert.
	8. C'est la saison du printemps.	8. Le sucre est bon.
ou	9. La tire tourne en sucre.	9. Le sirop tourne en tire.
	10. La perdrix est sous la table.	10. Le feu est sous la cuvette.
	11. C'est un grand bouleau.	11. Il écoute la perdrix.
	12. J'écoute Claude.	12. Le bouleau est blanc.
ch	13. La chaudière est grande.	13. L'oiseau chante.
	14. Le garçon chante.	14. Claude porte la chaudière.
	15. C'est un chantier de sapins.	15. Il marche dans la forêt.
	16. Le bûcheron parle.	16. C'est une belle chanson.

BEST COPY AVAILABLE